



中華民國精彩一百

承先啟後 精益求精



國立臺灣戲曲學院

NATIONAL TAIWAN COLLEGE OF PERFORMING ARTS

本校募款專戶帳號  
007第一商業銀行內湖分行  
帳號：15030226662  
戶名：國立臺灣戲曲學院401專戶  
聯絡電話：27962666轉1130、1430

# 大戲臺

本著作權屬國立臺灣戲曲學院所有未經允許不得轉載

2011

1月

NO. 25 期

發行：國立臺灣戲曲學院 發行人：游素鳳 主編：教務處 編輯：出版組 地址：114臺北市內湖區二段177號 電話：(02) 2796-2666 (代表號) 網址：www.tcpa.edu.tw 2011年1月出刊

版 1

## 戲曲學術盛宴在臺灣 四海同鑽研 戲曲天地寬

文/研究發展處研究助理 馬薇茜

有朋自遠方來，不亦樂乎！2010年11月19、20日四海戲曲學者同來臺北論戲、看戲並同時品評戲曲，兩天之中，臺北內湖的天空曲藝悠揚，格外悅耳。

國立臺灣戲曲學院於2006年改制升格，戲曲國際學術研討會自2005年起每年持續舉辦，迄今六年來，不論是在臺北國家圖書館、法國巴黎，或是今年首次移師內湖戲曲學院新落成的戲曲樓辦理，年年都有海內外國際戲曲學者專家熱情與會，發表宏論識言，成果斐然，蔚為風氣，臺灣已然成為華人世界傳統戲曲的中心重鎮。

臺灣戲曲學院建校已逾50年，近年大刀闊斧著手戲曲教育世紀改革，建立從八年坐科到十二年一貫的戲曲專業人才養成教育，在戲曲教育、傳承到戲曲弘揚上，既出人也出戲，既傳統又創新，既本土又國際，充分展現臺灣戲曲文化「多元與融合」的特色，兼具多元豐富又精緻典雅。因此，自第一屆「戲話粉墨 - 2005年戲曲國際學術研討會」、「2006年京崑對唱在巴黎 - 戲曲國際學術研討會」、「2007年戲曲國際學術研討會 - 戲曲在當代因應之道」、「2008年戲曲國際學術研討會 - 歌仔戲、客家戲、京劇學術研討」、「2009年戲曲國際學術研討會 - 戲曲藝術研討」，每一年的國際學術會議，都讓戲曲藝術的傳揚更見為彰顯，學術交流更具收穫。

為延續此一成效，本校持續辦理「2010年戲曲國際學術研討會 - 地方戲曲」，針對（一）地方戲曲的形成與發展史、（二）地方戲曲的劇種特色、（三）京崑劇種對地方戲曲的影響、（四）地方戲曲之現代化、（五）地方戲曲所遭遇的問題、（六）地方戲曲的音樂藝術特色、（七）地方戲曲腔調之探討、（八）地方戲曲文學之探討、（九）地方戲曲的舞台美術、（十）地方戲曲的演員培育等各子題，透過專題演講、論文發表與研討、展演活動及綜合座談等活動，深入探討戲曲藝術當代發展的軌道與創作的活力，也拓展學者間彼此國與國的視野與見解。

同時，本校京劇團一級演員也在校中正堂演出經典劇目《美女涅槃記》，讓所有參與的朋友藉著戲曲學術研討與戲曲演出觀摩交流，以戲會友、以藝論述，讓戲曲藝術更富活力、更加精進。

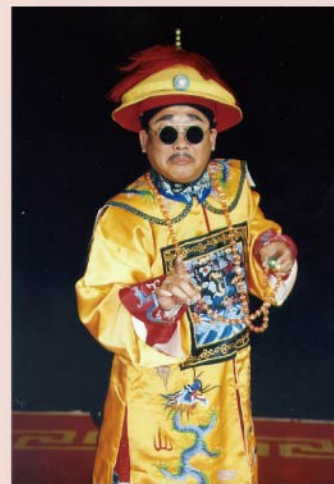
## 《美女涅槃記》輕鬆喜劇 寓意深遠 2010戲曲國際學術研討會專場演出

文/京劇團總幹事 高美瑜

為響應2010戲曲國際研討會在本校舉行，並歡迎遠道而來的各國貴賓，本校京劇團特安排11月18日推出睽違已久的輕鬆喜劇《美女涅槃記》。

本劇和《徐九經升官記》一樣，均由大陸國家一級劇作家習志淦編劇，1992年本校京劇團取得此劇本，即與大陸國家一級導演余笑予先生合作，由本校京劇團優秀的演員擔綱演出。

所謂涅槃者，「涅」是不生，「槃」即不滅，不生不滅，使生命體獲得永恆不變的生命表現形式就是「涅槃」。本劇雖取名為《美女涅槃記》，實際上卻是一個醜女變成美女而臻於涅槃的故事，劇中的醜女胡翠花新婚之夜向觀音菩薩祈求改變容貌，婚後卻因美貌而引來更多的不白之冤，如同許多當代女性認為美麗是改變身份地位和受人尊重的萬靈丹，而不計一切代價整型美容的迷思。主題寓意深遠，醜女的體悟與心理蛻變歷程更教人動容。



主要演員  
胡翠花/朱民玲 飾  
八王爺/葉復潤 飾  
醜牛三/林聲勇 飾  
俊牛三/趙揚強 飾  
牛大/莫中元 飾  
牛二/丁揚士 飾

傳統戲曲一向是被用來進行道德教化的宣傳利器，而《美女涅槃記》一劇，卻運用輕鬆的手法，嘲諷人性本相：貪、嗔、痴的愚昧，對傳統道德觀進行了抨擊與檢討，同時深入挖掘女性對於美貌的心理意識，為傳統戲曲的轉型在意識型態上提供了新基礎，超現實的戲劇手法，使觀眾容易進行逆向思考，嬉笑怒罵在此亦有著深遠的文化意義。

本團此次重新推出《美女涅槃記》這齣輕鬆浪漫的新編愛情喜劇，即是希望透過曲折的故事、緊湊的情節、幽默的對白以及本團老中青三代專業演員精湛的演技，帶給觀眾一次輕鬆愉快的戲曲藝術饗宴。



## 寧夏京劇團、內蒙古科爾沁藝術職業學校 蒞校參訪交流觀摩

文/研究發展處研究助理 馬薇茜



寧夏京劇團與本校京劇團交流後合影

### 一、99年12月6日寧夏回族自治區京劇團蒞校交流：

寧夏回族自治區京劇團原為中國京劇院四團，一九五八年寧夏回族自治區成立京劇團，此次交流本校京劇團當家老生葉復潤現場演唱，雖無粉墨登場，但演唱得唯妙唯肖，讓現場師生感受國家一級演員的魅力。武的部份由劇團武旦游瑋鈴展現開打，眼見花槍在整場穿梭卻不落地，讓全體驚嘆聲不斷直稱「讚！」，京劇團文武並濟的示範讓寧夏京劇團感受傳統京劇在臺灣的深耕與紮實，而寧夏京劇團也安排淨角與旦角的唱段，也獲得現場好評連聲。

### 二、100年1月7日內蒙古科爾沁藝術職業學校蒞校交流座談：

本校安排業務簡報，並參觀現場教學進行交流。內蒙古科爾沁藝術職業學校老師看到本校民俗技藝學系與京劇學系學生，綁起腰帶、勒起水紗頭套及穿上蹻、厚底練功的情況，直說我們學生功底紮實，值得他們效仿。科爾沁藝術職業學校設有音樂學系、舞蹈、美術、主持、播音及計算機學系，其中擅長民俗技藝與音樂，如：安代舞(是一種用來醫療及祈求神明保佑的舞蹈)，與馬頭琴(蒙古民間拉弦樂器，以小馬的模樣雕刻馬頭裝在琴柄頭部)演出叫好又叫座，是該市及該校最具特色的演出。

兩岸交流不僅有助於藝術文化推展，也讓雙方師生開拓不同領域視野，提升彼此藝術見解，獲益良多。



內蒙古科爾沁藝術職業學校與游校長素鳳、  
萬研發長裕民及民俗技藝學系師生合影



觀摩民俗技藝學系排練教學



與民俗技藝學系師生合影

## 黃香蓮復出演《江南第一才子》 臺灣戲曲學院鼎力協演

睽違十年未在正式舞台展藝演出的歌仔戲俊俏小生黃香蓮，為於建國百年9月15日假城市舞台復演出《江南第一才子》，特於元月4日偕同導演曹復永先生蒞校拜會游校長素鳳，協談本校配合演出相關事宜，雙方預祝合作演出臻於圓滿，讓戲迷們再次欣賞她舞台表演散發的魅力。



歌仔戲主任呂瓊斌(左一)、研發長萬裕民(左二)、校長游素鳳(中)、  
導演曹復永(右三)、黃香蓮(右二)、學務長林宜毓(右一)合影

## 標竿學習參訪亞東技術學院圖書館

為推動組織不斷的學習，型塑學習型組織，提升行政效率及服務品質，本校於100年1月25日(星期二)下午1時30分，辦理「標竿學習」研習，由游代理校長素鳳領隊，各一級單位主管及學院部教師隨同參訪亞東技術學院圖書館行政作業及相關設備。

亞東技術學院圖書館是將「科技、人文、美」三者融合為一的智慧型圖書館，軟硬體設備現代化整體規劃、精心設計，明亮寬敞舒適，完全顛覆一般人對圖書館的刻板印象；館內藏書豐富多元，強調輕鬆學習特色，吸引青年學子走進圖書館親身體驗閱讀的樂趣，身歷其境才能感受到經營者的用心與苦心，此行收穫滿行囊，期為本校標竿學習達到預期的效益。



「標竿學習」研習獲一級單位主管及學院部教師支持



亞東技術學院徐校長澤志與本校游校長素鳳互贈禮物



## 「京劇跨文化教育劇場」美國專題

文/京劇學系 張旭南

本校京劇學系受美國俄亥俄州邁阿密大學邀請，於99年11月9~23日辦理2010【京劇跨文化教育劇場美國專題】交流活動，行程遍佈Ohio州內Oxford、Hamilton、Middletown、Columbus、Cincinnati等地區各中小學及大學校園，約計10天行程演出38場暨教學工作坊，觀眾人數總計約8500人。本活動領隊張旭南老師帶領京劇學系學院部青年蕭志璋、邱靖富、黃詩雅、廖苑淳、劉珊如、樓奕成及董庭安7名學生，共計8人赴美展開活動，內容採「展演」與「表演工作坊」兩方式進行：

### 【跨文化劇場】

專場演出《拾玉鐲》、《天女散花》、《霸王別姬》、《貴妃醉酒》等京劇節目(Full Performance for the public Middletown MU Theatre、ART Museum、Pyramid Hill、Oxford Community Center and Theatre of Centennial High School)，結束後臺灣青年專業演員與美國民眾進行Q&A雙邊交流，互為觀摩問答，體驗跨文化劇場形式。

### 【文化體驗】

遊歷美國俄亥俄州內重要地區Oxford、Hamilton、Middletown、Columbus、Cincinnati等城市與校園，以及印第安那州Metamora等區進行文化深度遊覽，認識當地多元文化藝術的內涵與風俗民情，培養臺灣學生在國際上的行動能力。



### 【教育劇場】

進行美國Ohio州之校園、弱勢社團、兒童劇場等處之「表演教學工作坊」活動，同時於大學校園示範講授戲曲表演體系「生、旦、淨、丑」、「唱、念、做、打」以及戲曲造型之容妝、臉譜彩繪、盔頭戲服穿戴等各藝術形式，以教學形式，帶動實務體驗。

參與的美國學生及觀眾皆給予臺灣來的青年演員高度的肯定與讚美，透過演出，不僅成功地為美國當地民眾留下臺灣傳統藝術精品的形象，更透過教學工作坊形式，播下臺灣京劇的藝術種子，具體地帶動國際文化的交流。此舉相當程度地提高臺灣傳統戲曲與國際間藝術領域之交流頻率，也通過藝術的交匯，提升臺灣學生多元見識與全球化活動的能力。本活動亦有效達成預期目標，在國際交流的互動體驗中，建構京劇學子邁向國際化的能力指標，透過國際教育平台，以及青年跨文化教育劇場之實務展示，接觸雙方藝術廣度與深度，幫助臺灣於跨文化藝術的發展。本活動引起美國該地區學生及民眾極大迴響，並力邀明年再度訪美。

## 著作權戲劇爭霸賽勇奪第一名



京劇學系學院部四年級學生蕭志璋、劉國劭與文大李邱熙、輔大林香齡、北體倪裴薇5人共組「南北玩」團隊，參加著作權戲劇爭霸賽，以《包青天外傳》戲劇表演形式榮獲第一名佳績。

本劇的創作手法採用詼諧KUSO的方法，藉由中西合併的方式帶出創新感，並使用中西在專業領域上最著名的人物(公正的審判官:包青天，創作文學的代表:莎士比亞)，藉由這些人物讓觀眾較易理解，並利用時光轉移的手法，強調其實著作權從古自今都是需要被注重的，最後以法律帶出著作權的相關知識，及保護著作權的政府相關單位，結尾使用戲中戲的方式作收，代表其實著作權時時發生在大家的生活週遭。

大家都知道著作權的重要性，不論是在戲劇、音樂、文學...等，但在現今社會中，科技的發達，導致處處都是盜版危機，如:FOXY、PPS...等等。因此希望藉由此創作引導出著作權對於原作的重要性，及其相關的法律概念。

## 本校與教育廣播電臺製播「文化生活家-戲說藝場」節目開播

國立臺灣戲曲學院與教育電臺合作為喜愛傳統藝術及文化戲曲的聽眾朋友精心設計的嶄新的藝術節目「文化生活家-戲說藝場」，自民國百年元月起開播，本節目由國立臺灣戲曲學院代理校長游素凰監製、研發處研發長萬裕民製作、研究助理馬薇茜規劃執行，透過廣播節目製播方式，行銷本校藝術與戲曲創作及教育推廣心得，讓社會大眾及有興趣者皆能感受在地藝術與戲曲創作之美。

「文化生活家-戲說藝場」廣播節目由教育電台徐德芳小姐主持，融合了歌唱、音樂、舞蹈、武功、美術、戲劇等傳統藝術，本校期盼透過雙方的合作，從美學的角度出發，讓聽友在生活中發現傳統藝術之美及所有與美感相關的人、事、物；也希望藉由臺灣戲曲學院學者及專家從傳統歷史的足跡、文化的保存出發，透過廣播節目訪談，分享傳統藝術文化現今發展之新面貌，讓文化、藝術走進你我的生活。

「文化生活家-戲說藝場」播放時段在每月第四週的星期四下午15:15~16:00於國立教育廣播電台北部(FM101.7)及花東地區調頻網播出，每月一次，每次45分鐘。各地詳細收聽頻率，請於本臺網站查詢或連結(網址:www.ner.gov.tw)。



## 小丑戲劇工作坊

攝影/程育君 文/蔡之穎

沙丁龐客劇團於2009年主辦98年度9月之『戲劇小丑工作坊』，受到學員們熱烈好評。今年，由民俗技藝學系程育君主任邀請，特聘同是小丑演員、音樂家、編導的季·拉馮斯(Guy Lafrance)老師至本校，於11月15-18日每晚6:00~9:30，為本系大學部、高職部同學開設小丑工作坊，並採自由報名方式參加，主要希望學生透過課後的接觸，對表演藝術有更深一層的體會。學習如何在表演特技的同時，也能帶入自己的角色演出，讓特技表演不再是單純的身體技能，更能融入豐富多樣的戲劇性及張力。



## 當機劇場《透明之國》講座

攝影/葉時廷 文/蔡之穎

11月份，民俗技藝學系很榮幸地接收到當機劇場藝術總監黃明正(綜舞科第七屆傑出校友)的主動邀約，11月24日於木柵校區視聽教室舉辦《透明之國》講座。黃明正表示，當兵時的自我沉澱，使他產生了創作計劃，相信「用心創作是第一要求」。他希望透過自己的特技技能與對生命的探索，在經過五個月的環臺《時間之旅》後，能獻給臺灣這一片美麗領土和所敬愛的雙親，以及在角落默默發光發亮的星星們最好的禮物，更期望由此出發，能接軌臺灣與世界的馬戲領域。

參與對象為本系大學部學生共30位，每位學生皆被這位大學長的魅力吸引，對於他所講述的內容及夢想同感深刻和感恩，且獲得新的啟發。黃明正鼓勵新一代的特技孩子，將熱血的愛與力量從人情中散播出，並傳播到需要的觀眾身上。



## 2010 彰化美食節演出

攝影/陳文攸 文/蔡之穎

99年11月13日彰化藝術館旁所舉辦的「彰化美食節」，已邁入第8個年頭，年年有創新，每次都吸引大批人潮參加。當然，這次本校民俗技藝學系也沒缺席，與民眾一起體驗彰化古蹟名勝及品嚐道地小吃之外，高三乙、高二乙學生還帶來一連串精采絕倫的特技表演，有祥獅獻瑞、雲中飛燕、旋轉乾坤、手忙腳亂、晃管技巧、鷹揚萬里等六個節目，每一個節目都讓活動氣氛增加沸騰指數，也讓美食份份入口加倍美味！

參與對象為本系大學部學生共30位，每位學生皆被這位大學長的魅力吸引，對於他所講述的內容及夢想同感深刻和感恩，且獲得新的啟發。黃明正鼓勵新一代的特技孩子，將熱血的愛與力量從人情中散播出，並傳播到需要的觀眾身上。



## 大稻埕戲苑-遊於戲之《藝鳴驚人》

攝影/彭書相 文/蔡之穎

民俗技藝學系99年12月19日參與臺北市立社教館所主辦的【遊於戲-午后的藝文邀約】活動，《藝鳴驚人》假永樂廣場上洋溢登場。活動從下午三點鐘開始廣播宣傳，表演者隨之走位過排，立即引來大批民眾的佇立關注，許多人紛紛前來詢問活動開演的時間。

五點整，看臺下座位無一虛席，在旁則是家長牽小孩、長著攜老伴湧上圍觀。而隨同節目的高潮迭起，就連賣茶的阿伯都放下手邊工作，捧著相機站上椅子，為我們拍照攝影，記錄下難得一見的特技動作；看到精采畫面時，有人甚至高喊「好！」，掌聲從未停歇片刻。在整個活動圓滿落幕後，我聽見民眾說：「看完真的很感動！」的確，我們深感榮幸擁有這次演出機會，這些迴響亦為此次活動中最寶貴的讚許及鼓勵。



## 戲曲音樂學系

### 鑽石臺灣-臺灣文化創意產業的超級CEO

戲曲音樂學系邀請前行政院文化建設委員會主委陳郁秀蒞校講演「鑽石臺灣」；現職白鷺鷥文教基金會的陳董事長，以100分鐘精闢的講演，引領著同學大塊覽盡臺灣：

多樣性自然生態之美 多變化歷史之美 多元化族群之美  
多面向藝術之美 多元化生活之美 國際化科技之美



精采的講演結束也與音樂師生合影留念

# 鑽石 臺灣

2010 大師系列專題講座



12/14 (二)  
10:20  
木柵校區藝教樓教室教室

帶您大塊覽盡台灣  
多樣性自然生態之美  
多變化歷史之美  
多元化族群之美  
多面向藝術之美  
多元化生活之美  
國際化科技之美

白鷺鷥基金會董事長 陳郁秀

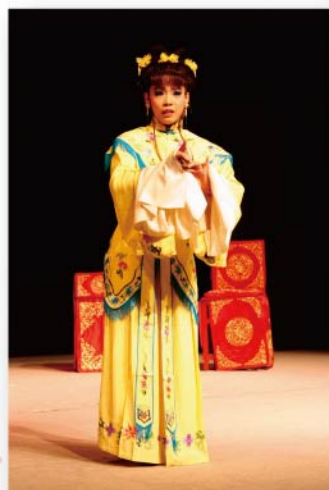
主辦單位：國立台灣戲曲學院戲曲音樂學系



### 「揚門女將」文山劇場獨領風騷

戲曲音樂學系技二班陳冠吟、蔡文玉歲末季於臺北市社教館文山分館舉辦揚琴聯合音樂會，全場120分鐘展現揚琴技藝，更以京韻、歌仔、戲曲鑼鼓等不同曲風及不同的演奏型態，讓文山劇場很戲曲、很揚琴、很另類、也很精采。

## 歌仔戲學系



### 歌仔戲學系期末成果展演

時間	班級	演出劇目
1月5日	高三丁	曲判記
1月5日	高二丁	落魄書生、挑花刺繡、盜仙草
1月7日	高一丁	圍城記
1月7日	高三丁	寶蓮燈
1月10日	中二丁	陳三五娘自報家門、益春留傘
1月10日	中三丁	白水灘
1月12日	中一丁	期末學習成果展
1月19日	國高中全體	歌仔戲學系期末聯歡會
2月15日	高一丁	宜蘭縣員山鄉演出



## 劇場藝術學系

### 應邀參與「中華民國建國一百年跨年慶典」演出活動

劇場藝術學系應周凱劇場基金會之邀，參與由中華民國建國一百年基金會暨臺北市國際花卉博覽會共同舉辦，在花博大佳河濱公園生態劇場舉辦之「中華民國建國一百年跨年慶典」演出活動，擔任技術執行工作。為參與這項意義非凡的演出活動，劇場藝術學系指派包括學院部和高職部，5個班級共109名同學，分別在「舞台道具換景組」、「服裝管理組」、「火舞道具組」、「場地管理組」、「人員動線管理組」等五個工作組擔任執行工作。整個建教實習活動，動員學生人數之多，演出規模之大，以至於實習時間之長，均為劇場藝術學系創系以來首見，從11月中開始，歷經近2個月的排練，整個演出順利完成，參與實習的全體師生，共同渡過了一個終生難忘的跨年之夜，一同從民國99年跨入民國100年！



## 客家戲學系



上山採茶



桃花過渡

### 大學部期末展演



公搗婆

秀外慧中/水袖舞蹈表演





# 展演吉祥大戲 迎接建國百年

為迎接民國一〇〇年新紀元，本團特別在舊曆年前後，推出多台除舊佈新吉祥大戲，一月份歲末演出為全本《龍鳳呈祥》，當家老生葉復潤一趕二，前飾喬玄、後飾魯肅而二位梅派青衣郭勝芳、蒲族涓，則分飾前後孫尚香；莫中元飾劉備；趙揚強飾周瑜；張化緯飾吳國太；丁揚士飾孫權；閻倫璋飾張飛，動聽的唱腔和眾人趣味十足的對手戲，精彩絕倫。

二月份開台戲推出《搖錢寶樹》、《黃金滿臺》、《富貴壽考》，光從戲名看就可以感受到濃濃的喜慶氣息，尤其是壓大軸的《富貴壽考》，又名《滿堂紅》、《打金枝》、《七子八婿大拜壽》，除本團當家老生葉復潤飾唐代宗、蒲族涓飾昇平公主、趙揚強飾郭曖之外，更特別邀請到二位高齡八十，並曾在本校京劇學系任教數十年的京劇耆老，王鳴詠及張慧鳴老師，共襄盛舉，飾演德高望重的郭子儀夫婦，可謂實至名歸。



## ★1月22日(週六)14:00

### 全本《龍鳳呈祥》

葉復潤 飾 前喬玄 後魯肅

郭勝芳 飾 孫尚香(前)

蒲族涓 飾 孫尚香(後)

莫中元 飾 劉備

趙揚強 飾 周瑜

張化緯 飾 吳國太

丁揚士 飾 孫權

閻倫璋 飾 張飛

東吳孫權，因劉備佔據荊州，屢討不還，周瑜設美人計，假稱以妹尚香許婚劉備，趁其過江留質以換荊州。事為諸葛亮識破，使劉備請周瑜岳父喬玄順說孫權之母吳氏，吳氏在甘露寺相親，弄假成真。劉備贅婚東吳，周瑜故用聲色，以宮室羈縻。劉備果不思回轉荊州。趙雲用諸葛亮計，詐稱曹操襲荊州，劉備求孫尚香同走，尚香辭母與劉同行。周瑜遣將追截，為孫夫人斥退。周瑜率兵至，諸葛亮以備船接應劉備，周瑜反被張飛所敗。

## ★2月26日(週六)14:00 《搖錢寶樹》 《黃金滿臺》 《富貴壽考》

### 《搖錢寶樹》

陳彥儒 飾 張四姐

陳秉堃 飾 哪吒

描寫玉帝之女張四姐思凡下界，與書生崔文瑞成婚。四姐用搖錢樹使崔家由貧而富。地主王某妒崔家漸富，誣告崔文瑞為盜，官府捉拿文瑞，下入獄中；張四姐得知，劫牢救崔，包拯奉差前往招撫四姐，不成，又命楊家將去捉四姐，都被四姐用法術吸入魂瓶裏。包拯寫表文給玉帝，玉帝派哪吒等神將下界，先收去搖錢樹，並請孫悟空捉拿張四姐，孫悟空仍非四姐敵手。最後六姊妹勸說四姐，四姐才和崔文瑞同回天宮。

### 《黃金滿臺》

謝德勤 飾 田單

戰國，齊湣王寵鄒妃，用太監伊立，沉於酒色，不理朝政。鄒妃、伊立，欲害太子田法章，誣以戲妃，齊王大怒，即命伊立搜斬太子。太子聞信，乘夜逃出宮。適遇田單巡街，獲之，藏于田府中。伊立大索太子不得，將至田府。田單聞信，急將太子改妝，偽為田單妹。未幾伊立來搜府，竟被混過。伊立去後，田單與太子又扮做兄妹進香，連夜出關。關吏再三查問，行賄得脫，逃至即墨。後燕昭王使樂毅伐齊，一朝下七十餘城。齊都失守，齊湣王被弒，鄒妃、伊立死於亂軍之中。賴田單出奇計，用火牛陣大破燕軍，齊地盡復。太子返國即位，田單亦至上卿。

### 《富貴壽考》

(特邀) 王鳴詠 飾 郭夫人、張慧鳴 飾 郭子儀

葉復潤 飾 唐代宗

蒲族涓 飾 昇平公主

趙揚強 飾 郭曖

講汾陽郭子儀平定安史之亂，功高望重，唐代宗將女兒嫁給其子郭曖。郭子儀夫婦八十雙壽，七子八婿紛紛前去拜壽，唯獨三子郭曖之妻昇平公主恃貴不至，郭曖怒打公主。公主回宮向父親唐代宗哭訴，郭子儀親自縛子上殿請罪，代宗認為兒女之事，不必用皇權干涉，非但不加責罰，反而溫語相慰，還給郭曖升官進爵。最後，在代宗和沈皇后的共同勸解下，小夫妻重歸於好。



### 臺東天后宮祈安清醮祭典暨媽祖文化節 綜藝團共襄盛舉



天后宮為臺東唯一的百年官廟，保存不少清朝歷史文物，清光緒皇帝曾頒「靈昭誠佑」匾額一塊，見證了漢人入墾臺東的歷史。

開基媽祖神尊其高八寸八，是在清朝光緒十六年間，由提督張兆連先生特親自由大陸福建省莆田縣湄洲島天后宮祖廟請靈分身而來，迄今一百一十九年，臺東天后宮是臺東縣轄內百姓信仰的中心，信徒眾多，香火鼎盛。



建廟百年的臺東市天后宮，十二年一輪的祈安建醮活動自國曆11月6日開幕，全市七大醮壇燈大放光明，入夜的臺東街市相當亮麗。

綜藝團十分榮幸有機會參與天后宮十二年一科的七朝祈安清醮祭典暨媽祖文化節活動，並於開幕（11月6日）晚上7點起於廟埕廣場為民眾帶來精彩的民俗技藝節目演出共襄盛舉。



### 新編【花漾年華—花現童話】 大佳河濱公園行動巨蛋首演

【花漾年華—花現童話】是由中華民國表演藝術協會邀請綜藝團在花博展覽期間表演的節目。長達30分鐘的節目中，主要在傳達人與大自然和諧共處及“有愛無礙”的精髓。99年11月11日在大佳河濱公園行動巨蛋首演，坐無虛席。滿場觀賞完首演的觀眾們，直說：“哇，太好看了！你們什麼時候還有場次？”就連客家電視臺的製作群，看完也一致肯定，不可置信這一切包括服裝、道具、舞美、音樂、燈光及節目的編排等，全是出自綜藝團石婉琦組長率領演員們，全心的集體發想與創作。100年元月11日、12日、14日及二月6日，綜藝團精采演出8場（下午2點及晚上7點），讓觀眾大開眼界。



### 歡樂年年歡喜迎接建國100年

三峽客家文化園區第四季藝文活動，邀請綜藝團於99年12月4日下午，帶來充滿熱鬧，歡愉氛圍的演出節目—「歡樂年年」，同時與滿場的觀眾朋友，提早為迎接建國100年而慶祝。尤其當天現場的觀眾實在太熱情，節目演完了還不願離去，意猶未盡地“安可！安可！”聲不斷，文化園區的邱惠美小姐代表呼應觀眾的要求，請羅藝術總監安排加演節目【軟功】後，觀眾們才依依不捨地離場，共同度過一個難忘的藝文假日。



### 有客自日來 不亦樂乎



99年歲末有兩團來自日本津田學園及正則學園的高等學校師生，蒞校參訪及拜會，由藝文中心及綜藝團熱情接待。綜藝團準備了精彩的民俗技藝節目為貴賓表演，令其大飽眼福，並由羅藝術總監飛雄代表歡迎，交換禮物，雙方會後合影留念為活動最佳見證。



# 2010 International Chinese Opera Forum

## Universal Study, Worldwide Xiqu!

In the words of the old Chinese saying, "Friends coming from afar – is that not a great pleasure?" A lot of Xiqu scholars coming from overseas and home got together to discuss aspects of theater, watch plays, and comment on them in Taipei on November 19 and 20, 2010. How resounding and melodious it was around here, in Neihu!

The school was upgraded into the National Taiwan College of Performing Arts in 2006, but the forum has been held every year since 2005: for six years so far. Whether it was in Taipei's National Library or the University of Paris VIII, France, or this year for the first time at the school's newly-completed Opera House, every year there have been scholars from home and abroad attending the meeting with enthusiasm to present their papers and produce impressive results. It seems that Taiwan has become the center of the traditional Chinese Opera in the Chinese-speaking world.

The school has a history of more than 50 years, and it has proceeded with huge reforms on Xiqu education recently, so that the training period of professional performers has been expanded from eight to twelve years. It emphasizes not only developing great performers but also creating new productions, and reaches these aims in both traditional and innovative ways, with both local and international accents, to present the features of diversity and integration in Taiwanese Xiqu and culture. Since the first session of the International Chinese Opera Forum, we have spread and displayed the art of Xiqu, as well as gaining a lot of interaction in academic exchange each year.



To sustain this achievement, the college has gone on to organize the "2010 International Chinese Opera Forum – Local Xiqu", which focuses on (1) the formation and the history of the development of local Xiqu (2), characteristics of the local Xiqu genres, (3) impacts on the local Xiqu from Jingju and Kunqu, (4) the modernization of local Xiqu, (5) problems encountered by local Xiqu, (6) the musical characteristics of local Xiqu, (7) the accents and tunes of local Xiqu, (8) the literature of local Xiqu, (9) the art of the stage in local Xiqu, and (10) actor training. Through lectures, published papers, seminars, cultural events and activities, we will not only discuss the creative vitality and contemporary developmental trends of Xiqu, but also inspire vision and ideas among scholars from different countries.

Meanwhile, there will be a play, "The Beauty in Nirvana" performed by the college's Chinese Opera group at Chung Cheng Hall so that all involved participants are able to interact and discuss relevant issues through watching the performance. (Translated by Wang Hsueh-lan)

## Cross-Cultural Educational Theater on the Chinese Opera – A Case in the USA

By Zhang Xunan, Department of Chinese Opera

Thirdly, "Educational theater": The "Performance Teaching Workshop" visited campuses, socially disadvantaged groups, and children's theaters in the state of Ohio. Also, on the university campuses there were presentations of the Chinese theatrical performance system, including the Sheng, Dan, Jing, and Chou role types and "Singing, Speaking, Acting, Fighting" as well as theatrical makeup, face painting, costumes and so on. Learning by doing, participants experienced the practical performing arts of the Chinese Opera.

The young actors from Taiwan won high evaluation and praise from the American students and audiences. Their performances not only left the American audience with a lasting impression of the excellence of traditional performing arts from Taiwan, but also helped spread the seeds of the Chinese Opera in the USA through teaching workshops, specifically promoting international cultural interaction. This interaction will considerably enhance the frequency of interaction between traditional arts from Taiwan and the international arena of the arts. Meanwhile, through the artistic interaction, students will develop their knowledge and capability of globalization. This activity is also effective in achieving the targets: that students from the Department of Chinese Opera should be able to realize their abilities to move towards globalization through the experience of international interaction, and via the platform of international education and performance by young students in cross-cultural education, to spur the development of cross-cultural arts in Taiwan. This activity drew a great response among the students and people in various regions of the USA, so we could well be invited for another visit next year. (Translated by Wang Hsueh-lan)



The Department of Chinese Opera was invited by the Department of Theater at Miami University, Ohio, USA for an interactive "Cross-Cultural Educational Theater" from November 9 to 23, 2010. Teachers and students from the Department of Chinese Opera traveled all over high school and college campuses in the state of Ohio, including Oxford, Hamilton, Middletown, Columbus, and Cincinnati. During approximately 10 days they held 38 sessions of performances and workshops with a total attendance of about 8,500 people. Ms. Zhang Xunan, the chairperson of the department, went with 7 college students: Xiao Zhiwei, Qiu Jingfu, Huang Shiya, Liao Yuanchun, Liu Shanru, Lou Yicheng and Dong Tingan to engage in these performances and workshops.

First, as to "Cross-Cultural Theater": The program included performances of "The Jade Bracelet", "The Fairy Sprinkling Flowers", "Farewell My Concubine," "Drunken Imperial Concubine", for the public Middletown MU Theatre, ART Museum, Pyramid Hill, Oxford Community Center and High School Centennial Theater. After the performances, the young professional actors from Taiwan and the audiences from the USA had question-and-answer interaction and gained good first-hand experience of cross-cultural theater.

Secondly, the "Cultural Experience" involved intensive traveling in important regions of Ohio such as Oxford, Hamilton, Middletown, Columbus, Cincinnati, cities and campuses, as well as Metamora in Indiana. The aim was to experience local multi-cultural arts and customs and to develop the Taiwanese students' ability to operate abroad.

